AITI a Liberi sulla Carta: la traduzione tra critica ed editoria

Data: Invalid Date | Autore: Elisa Signoretti

FARA IN SABINA (RI), 19 SETTEMBRE 2013- AITI, Associazione Italiana Traduttori e Interpreti, sarà presente a “Liberi sulla carta – Fiera dell’editoria indipendente” presso il Borgo di Farfa di Fara Sabina (RI) con l’incontro “La traduzione letteraria tra critica ed editoria”, Venerdì 20 Settembre alle 17.00 nella sala polivalente.

La traduzione letteraria si trova sempre tra due fuochi: da un lato la richiesta di fedeltà al testo originale che a volte, come nel caso dei classici, diventa quasi un “feticcio” intoccabile e, dall’altro, le esigenze dell’editore che ha sempre sott’occhio il pubblico, la diffusione, la vendita e quindi spesso punta a criteri di realizzazione diversi. In mezzo, il critico che spesso legge il testo in traduzione e che su questa traduzione procede poi alla sua valutazione. Istanze diverse, aspettative diverse e spesso opposte. Ma alla fine, il libro tradotto è frutto di un accordo virtuoso o è quel che resta di una lotta intestina?

Ne discutono Martina Testa, traduttrice di David Foster Wallace e direttrice editoriale di Minimun Fax, Riccardo Duranti, traduttore di Raymond Carver, Andrea Di Gregorio, traduttore di Petros Markaris e Andrea Cortellessa, critico letterario.

Associazione Italiana Traduttori e Interpreti
AITI è un sodalizio senza scopo di lucro di traduttori e interpreti professionisti. È la prima associazione italiana del settore non solo per l'anno di fondazione (1950), ma anche per il numero di

iscritti (circa 900 a Marzo 2013). Raggruppa traduttori editoriali, traduttori tecnico-scientifici, interpreti e interpreti di conferenza.

È membro fondatore e unico rappresentante italiano della Fédération Internationale des Traducteurs (FIT), organismo non governativo formato da oltre 100 associazioni nazionali di traduttori e interpreti e che complessivamente rappresenta più di 80 000 traduttori in 55 Paesi del mondo. Fa inoltre parte del CEATL (Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires) e di PETRA (Plateforme Européenne pour la Traduction Littéraire). [MORE]

(Notizia segnalata da **Denise Peduzzi - Ellecistudio**)

Articolo scaricato da www.infooggi.it
https://www.infooggi.it/articolo/aiti-a-liberi-sulla-carta-la-traduzione-tra-critica-e-editoria/49653